

GYMNASIUM MUTTENZ: MATURITÄTSPRÜFUNGEN 2021

Fach: Spanisch

Hilfsmittel:

Der Gebrauch eines **zweisprachigen Wörterbuches** ist bei allen Prüfungsteilen (Übersetzung, Textverständnis und Aufsatz) **erlaubt**.

A. Traducción.

Tiempo previsto: 60 minutos; baremo: 1/3 nota.

Die Spanische Grippe

Die Spanische Grippe war eine ansteckende Krankheit, die zwischen 1918 und 1920 mehr als 50 Millionen Menschen tötete. Wegen der Spanischen Grippe starben mehr Menschen als im Ersten Weltkrieg. Noch heute untersucht man, was mit dem Virus passierte, damit es zu einer Krankheit wurde, die 50 Mal stärker war als die gewöhnliche Grippe.

Der Grund für den Namen dieser Grippe hat jedoch nichts mit einem angeblichen Ursprung in Spanien zu tun. Als 1918 mehrere Millionen Menschen auf der ganzen Welt erkrankten, standen die Militärstrategen¹ des Ersten Weltkriegs vor einem sehr grossen Problem. Angesichts dieser Situation bemühten sich die Politiker der Länder, die sich im Krieg befanden, alle Nachrichten über die Existenz und Verbreitung des Virus zu zensieren, weil diese Information von ihren Feinden hätte genutzt werden können. Die Situation in Spanien war jedoch ganz anders. Spanien war offiziell neutral, daher gab es keine Zensur über die Pandemie². Somit informierten andere Nationen, dass die Grippe aus Spanien gekommen sei.

Es gibt viele Theorien über den wahren Ursprung der Spanischen Grippe. Die plausibelste Theorie ist, dass die Spanische Grippe zuerst in den USA erschien. Im Februar 1918 beobachtete ein Arzt in Kansas eine sehr starke Variante einer Grippe. Im darauffolgenden Monat registrierten die Ärzte im Militärlager Funston das plötzliche Auftreten von Tausenden von Grippefällen unter ihren Soldaten. Von dort aus verbreitete sich die Epidemie bis zu den Häfen der Ostküste, von wo aus viele amerikanische Soldaten für die Fronten in Europa verschifft wurden. So erreichte die Grippe Europa und von dort aus die ganze Welt. Während der Pandemie wurde angenommen, dass sich bis zu 55% der Weltbevölkerung mit der Spanischen Grippe angesteckt hatte. Wenn schnell ein Impfstoff gefunden worden wäre, wären nicht so viele Menschen gestorben.

Bertrán Moya, J.L. (2006): Historia de las epidemias en España y sus colonias (1348 – 1919). Ed. La esfera de los libros, Madrid.

Bertrán Moya, J.L.: "The Spanish Lady". La gripe española de 1918 – 1919", en Andalucía en la Historia, n°25, 2009, pp. 60 – 65.

Echeverri Dávila, B.: "En el centenario de la gripe española: un estado de la cuestión", en Revista de Demografía Histórica, vol 36, n° 1, 218, pp.17-42.

¹ der Militärstrategie: el estratega militar

² die Pandemie: la pandemia

Traduzca las siguientes frases al español.

Die Spanische Grippe

.....

Die Spanische Grippe war eine ansteckende Krankheit, die zwischen 1918 und 1920 mehr als 50 Millionen Menschen tötete.

.....
.....
.....

Wegen der Spanischen Grippe starben mehr Menschen als im Ersten Weltkrieg.

.....
.....

Noch heute untersucht man, was mit dem Virus passierte, damit es zu einer Krankheit wurde, die 50 Mal stärker war als die gewöhnliche Grippe.

.....
.....
.....

Der Grund für den Namen dieser Grippe hat jedoch nichts mit einem angeblichen Ursprung in Spanien zu tun.

.....
.....
.....

Als 1918 mehrere Millionen Menschen auf der ganzen Welt erkrankten, standen die Militärstrategen³ des Ersten Weltkriegs vor einem sehr grossen Problem.

.....
.....
.....
.....

³ der Militärstrategie: el estrategia militar

Angesichts dieser Situation bemühten sich die Politiker der Länder, die sich im Krieg befanden, alle Nachrichten über die Existenz und Verbreitung des Virus zu zensurieren, weil diese Information von ihren Feinden hätte genutzt werden können.

.....

.....

.....

.....

.....

Die Situation in Spanien war jedoch ganz anders.

.....

.....

Spanien war offiziell neutral, daher gab es keine Zensur über die Pandemie⁴.

.....

.....

Somit informierten andere Nationen, dass die Grippe aus Spanien gekommen sei.

.....

.....

Es gibt viele Theorien über den wahren Ursprung der Spanischen Grippe.

.....

.....

Die plausibelste Theorie ist, dass die Spanische Grippe zuerst in den USA erschien.

.....

.....

.....

⁴ die Pandemie: la pandemia

Im Februar 1918 beobachtete ein Arzt in Kansas eine sehr starke Variante einer Grippe.

.....
.....

Im darauffolgenden Monat registrierten die Ärzte im Militärlager Funston das plötzliche Auftreten von Tausenden von Grippefällen unter ihren Soldaten.

.....
.....
.....
.....

Von dort aus verbreitete sich die Epidemie bis zu den Häfen der Ostküste, von wo aus viele amerikanische Soldaten für die Fronten in Europa verschifft wurden.

.....
.....
.....
.....

So erreichte die Grippe Europa und von dort aus die ganze Welt.

.....
.....

Während der Pandemie wurde angenommen, dass sich bis zu 55% der Weltbevölkerung mit der Spanischen Grippe angesteckt hatte.

.....
.....
.....
.....

Wenn schnell ein Impfstoff gefunden worden wäre, wären nicht so viele Menschen gestorben.

.....
.....

B. Comprensión lectora.

Preguntas. Máximo: 55.5 puntos.

Tiempo previsto: 80 minutos; baremo 1/3 nota.

¡Y...CUANDO TODO ESTO SE ACABE!

– Mar Montón García- Extraído de <https://urjc.es/en/actualidad-fcjs/noticias-fcjs/5145-relatos-en-tiempos-del-coronavirus> (17.11.2020)

1 Aún recuerdo la Nochevieja, al final de la última campanada, cuando nos comimos
la última uva, la doce, consiguiéndolo un año más sin ahogarnos, todos, copa en alza
y grito en alto, brindábamos alegres, contentos y emocionados por el nuevo dígito que
5 uníamos a esa fecha tan mágica que estrenábamos, comenzaba el nuevo año 2020.
Y como siempre nos enorgullecíamos de decir: ¡éste sí, éste será un año fantástico,
éste será mi año! cada uno el suyo, ¡¡¡eso sí!!!

10 Pero, no sé, había algo en mí, esa sensación de brujería que tenemos algunos
miembros de mi familia, que algo me quería transmitir, una desazón... algo...

15 Y comenzamos un mes de enero, con las pilas cargadas, a trabajar, a comenzar la
recta final hacia el verano, que sí, que los profesores, en este primer mes ya vemos
los resquicios de la orilla de la playa, ¡¡¡nos puede el deseo de un buen chapuzón!! y
es que acordaos: ¡¡¡en Madrid no hay playa!!!

Y mi sensación, mi nerviosismo interior, ese que no queremos escuchar, ahí seguía.

20 El mes de febrero se iniciaba con un sol radiante, mucho calor para esta época del
año, como no paraban de repetir en el tiempo de la tele, y todos tan contentos, cual
caracoles salíamos a las terracitas, a pasear, al sol madrileño; seguíamos corriendo
de aquí para allá, los del norte al sur, los del este al oeste, los que trabajan en un lado
que viven en otro, esos atascos tan característicos que a las seis de la mañana la
entrada a la capital ya está hervida por los coches que abarrotan las M's que ya he
perdido la cuenta de cuantas hay,... un ir y venir...; y entre tanto comenzamos a
25 escuchar noticias provenientes de China y decíamos... ayyy, ay, esos chinos qué
cosas comen, y dejamos de ir a sus comercios y sus restaurantes bajaron su
afluencia.... pero ¡¡¡plof!! de repente, éstos se fueron ¿no era raro que los que trabajan
tanto, cerraran sus comercios? y ahí se quedó... nosotros seguíamos viviendo,
fluyendo... eran otros los que debían preocuparse.

30 De repente... algo nos alarmó, Italia, nuestro país vecino... comenzaba a
deteriorarse, a desbordarse, a resquebrajarse... y todo comenzó a ir mal... nada fluía,

nada seguía y todo comenzó a ir pausándose, en cámara lenta y comenzamos a ver nuestra triste película del desastre.

35

Ciertamente somos protagonistas de la mayor superproducción mundial, España en alerta máxima, todo se paraliza, y nadie podía creérselo, ¿dónde está ese país tan evolucionado que tiene la mejor sanidad del mundo, donde los sanitarios son los máximos preparados a nivel mundial?

40

Y la respuesta es clara: ellos siguen, ahí están dándolo todo, incluso cuando las fuerzas les fallan, porque son los héroes de este país único, único por su gente, pero maltratado por su política, herido por el orgullo y vapuleado por la arrogancia de aquellos que no supieron cuidar a los que hoy nos protegen y nos resucitan.

45

Y todos nos recluimos en cada casa, sí, nuestras casas que hoy llamamos hogares porque nosotros, los madrileños pasamos muy poco tiempo disfrutando de esas nuestras cuatro paredes que hoy nos recogen, nos cuidan y nos protegen.

50

Y es que aunque cada día nos despertemos pensando que estamos viviendo una pesadilla, de repente nos hemos convertido en protagonistas de nuestra propia película, y todos, vecinos del barrio, conocidos, amigos... vivimos el mismo filme y queremos tener un bonito final... aunque haya momentos en los que las fuerzas no nos acompañen, pero ahí tenemos la esperanza presente en los jóvenes, en esos pequeños adolescentes y niños que son el ejemplo de este país, su futuro, los que cuando veamos las arrugas marcadas en nuestro rostro también nos protegerán tanto como lo estamos haciendo con nuestros mayores.

55

Un futuro que todos debemos crear, porque a partir de ahora, todo vuelve a empezar, porque mañana cuando todo acabe.... seremos iguales pero distintos, felices pero melancólicos, fuertes, pero sabiendo que tenemos debilidades, pero que unidos, juntos, podemos lograrlo.

60

Cambiar, cambiaremos, ojalá nos transformemos en mejores, manteniendo nuestra esencia, que el orgullo lo cambiemos por comprensión, que la hipocresía evolucione hacia la tolerancia y que podamos crear ese tan anhelado mundo mejor, la naturaleza, la vida, la ciencia... hoy algo más fuerte nos ha puesto a prueba, demostrémosle que no se equivocó en situarnos en lugar en el que nos encontramos, aprovechemos el momento que la vida nos ha ofrecido, por nuestros mayores y, sobre todo, por los jóvenes, seamos el ejemplo de un futuro mejor.

70

Conteste Vd. con frases completas, refiriéndose al texto y usando sus propias palabras. Valoración de las respuestas: (1p. contenido | 0.5p. lenguaje)

1.- ¿Qué recuerdo le viene a la cabeza a la autora (que se llama Mar), al principio del texto?
(1 | 0 p.)

.....
.....

2a.- ¿Qué sentimientos le despierta ese día? (1.5 | 0 p.)

.....
.....
.....

2b.- ¿Por qué? (1 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....

3a.- ¿Qué pensaban todos sobre este nuevo año? (1 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....

3b.- ¿Qué pensaba además la autora (Mar)? (1 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....

4.- “Y comenzamos un mes de enero, con las pilas cargadas.....” (línea 11)
¿Qué quiere decir la autora con esta expresión? (1 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

5a.- ¿De qué trabaja Mar? (1 | 0 p.)

.....

5b.- ¿Qué ve y desea ya a principios de enero? (2 | 1 p.)

.....

.....

.....

5c.- ¿Dónde vive? (1 | 0 p.)

.....

6.- “Y mi sensación, mi nerviosismo interior, ese que no queremos escuchar, ahí seguía”
(línea 16)

Analice esta frase, ¿qué significa? (2 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

7a.- ¿Cómo empezó febrero? (1 | 0 p.)

.....

.....

7b.- ¿Cómo se encontraba y qué hacía la gente en Madrid? (2 | 0.5 p.)

.....

.....

8.- ¿Qué significa ese “*ir y venir*” de personas? (línea 24) (2 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

.....

9.- Al empezar a escuchar noticias provenientes de China, ¿qué dejó de hacer la gente? (1 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

10a.- “*y ahí se quedó....nosotros seguíamos viviendo, fluyendo.....eran otros los que debían preocuparse*” (líneas 28 y 29)

Escriba un adjetivo para explicar lo que nos quiere transmitir la escritora con esta frase (0.5 | 0 p.)

.....

.....

10b.- Justifique su elección. (1.5 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

11.- ¿Cuándo se empieza a notar preocupación en Mar y en las personas de España en general? (1 | 1 p.)

.....

.....

.....

12.- ¿Cómo se siente Mar ante lo que está ocurriendo? (2 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

13.- “¿dónde está ese país tan evolucionado que tiene la mejor sanidad del mundo, donde los sanitarios son los máximos preparados a nivel mundial?” (líneas 37 - 39)

Interprete usted la pregunta de Mar. (2 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

14.- ¿Cuál es la respuesta a su pregunta? (2 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

15a.- ¿En qué se han convertido las casas a partir del estallido de la pandemia? (1 | 0 p.)

.....

.....

15b.- ¿Por qué? (1 | 1 p.)

.....

.....

.....

.....

16. - ¿Cómo despierta la gente cada día desde que empezó la pandemia? (1 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....

17a.- ¿En quiénes se tiene puesta la esperanza? (1.5 | 0 p.)

.....
.....

17b.- ¿Por qué? (1 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....

18.- “¡Y...cuando todo esto acabe!” (Título)

¿Qué pasará? (2 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

19.- “Cambiar, cambiaremos, seamos el ejemplo de un futuro mejor” (líneas 64 - 70)

Dé su opinión personal sobre el final del texto. (2 | 1 p.)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

C. Redacción (350 - 500 palabras)

Tiempo previsto: 100 minutos; baremo 1/3 nota.

Escriba Vd. una redacción desarrollando UNO de estos cuatro temas. Cuente las palabras, escriba la cifra al final de su redacción y ponga su propio título.

Tema 1. *"Frenar de golpe, aunque haya sido inesperado y pueda ser desesperante, nos ayuda a subir al balcón a tomar perspectiva de lo que sucede en la pista de baile."*

Juan Barbed: "Si nada va bien, llama a tu abuela".

Desarrolle.

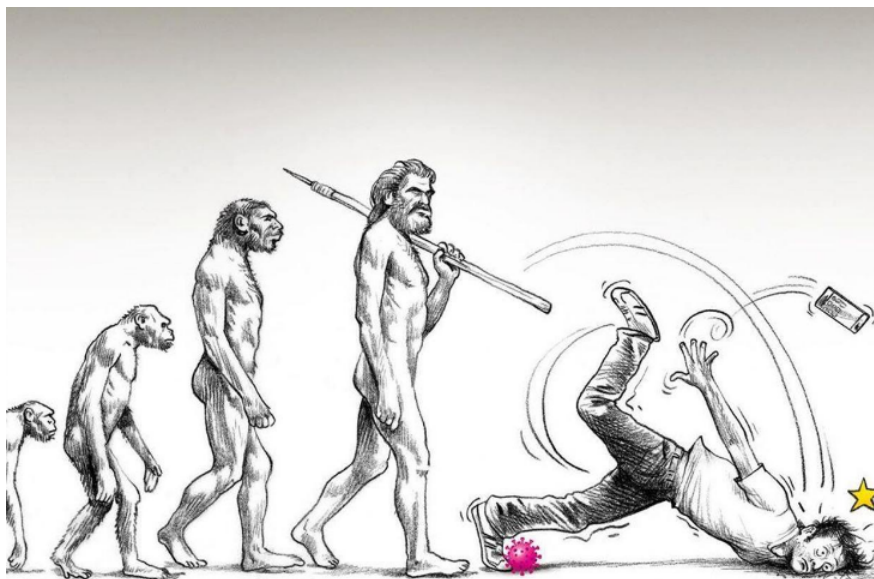
Tema 2. *"A nivel social es evidente que el miedo es incluso más contagioso que el propio virus y pone en evidencia los aspectos más primitivos del ser humano."*

Patronato Fundación Metta Hospice.

https://www.fidefundacion.es/Reflexion-sobre-el-coronavirus_a1195.html (14.12.2020)

Desarrolle.

Tema 3.



VALOTT

Valott: "¡Terrícola no eres nada!"

Analice e interprete esta viñeta y desarrolle su argumento.

Tema 4.



Cartoon by ALIREZA PAKDEL
@alirezapakdel_artist

Analice e interprete esta viñeta y desarrolle su argumento.